Russian

Public Notice Education Rights of Children and Youth that are Homeless

Aspen Academy

Официальное уведомление
Право на образование бездомных детей и подростков

В настоящем официальном уведомлении содержится информация о правах детей, подростков и безнадзорных подростков, являющихся бездомными, на посещение государственной или государственной чартерной школы. Безнадзорные подростки — это подростки, не проживающие с родителем или опекуном. В настоящем официальном уведомлении содержится информация, которая поможет Вам определить, можете ли Вы или кто-то из Ваших знакомых считаться бездомным (бездомной) и иметь право на получение услуг, оказываемых нашим школьным округом. Дети или подростки, являющиеся бездомными, имеют права, в том числе право на посещение государственной школы. Если Вам необходима помощь по разъяснению содержания настоящего письма, обратитесь к:

Имя и фамил. Maddie Wegner Должность. Social Worker

Эл. почта madison.wegner@aspenacademymn.org Тел. 952-226-8194

Вам необходим переводчик? Сообщите нам об этом, и мы предоставим Вам переводчика.

Наш школьный округ активно регистрирует и предоставляет услуги бездомным детям и подросткам. Если Вы являетесь бездомным (бездомной) или знаете ребенка, подростка или безнадзорного подростка, который может являться бездомным, обратитесь за помощью к лицу, указанному в настоящем документе.

Контактное лицо в школьном округе Maddie Wegner Телефон 952.226.8194

Адрес: 14825 Zinran Avenue Savage, MN 55378 Эл. почта: madison.wegner@aspenacademymn.org

- *Кто может считаться бездомным?* Бездомными являются дети или подростки (в том числе дети трудовых мигрантов), у которых отсутствует стационарное, постоянное и надлежащее место для ночлега. «Стационарное» означает, что жилище соединено с землей и его трудно сдвинуть с места. «Постоянное» означает, что ребенок спит каждую ночь в одном и том же месте. «Надлежащее» означает, что жилище отвечает современным стандартам качества жизни. Бездомными являются дети, живущие у кого-то из-за утраты собственного жилья или потому, что не могут позволить себе собственное жилье. Дети и подростки, считающиеся бездомными, могут проживать:
  - в мотелях;
  - в отелях;
  - на стоянках для трейлеров (речь идет не об участках для мобильных (передвижных) домов, а о разновидности кемпинга для полуприцепов или других видов автофургонов);
  - на территории кемпингов, потому что у них нет надлежащего жилья;
  - в различных приютах для временного проживания;
  - в больницах (брошены там).

  Также бездомными являются дети и подростки, постоянно ночующие в местах общественного или частного пользования, не предназначенных для постоянного ночлега. Они также могут жить:
  - в автомобилях;
  - в парках;
  - в общественных местах;
  - в заброшенных зданиях;
  - в жилых помещениях, не соответствующих современным стандартам качества жизни;
  - на автобусных станциях или железнодорожных вокзалах;
  - в других аналогичных местах.

  Если вы не уверены, обратитесь к контактному лицу, указанному в настоящем уведомлении.

- *Какие права на образование есть у бездомных детей и подростков?* Наши школы предоставляют одинаковые образовательные услуги всем учащимся независимо от жизненной ситуации. Дети и подростки, являющиеся бездомными, имеют следующие права:
  - Исходя из интересов ребенка или подростка, ребенок или подросток может продолжать посещать «первоначальную школу» или немедленно быть переведен в любую государственную школу по новому месту жительства. Это может быть любая школа, которую посещают учащиеся, не являющиеся бездомными, и которая расположена в районе, в котором в настоящее время проживает ребенок или подросток.
  - Право получать услуги без задержек, например транспортные услуги и питание.

© 2017 TransACT Communications, LLC.
2265940

Aspen Academy

- Право на прочие соответствующие услуги и программы, такие как:
  - программы для одаренных детей;
  - программы для детей с ограниченными возможностями по состоянию здоровья;
  - программы для изучающих английский язык (English Learner);
  - программы профессионального и технического образования;
  - программы дошкольного образования.
- Право на помощь в учебе в рамках программы, финансируемой из средств федерального бюджета по Статье I (Title I). Учащийся, являющийся бездомным, может получать услуги в рамках Статьи I, даже если такой учащийся не посещает школу, финансируемую по Статье I.
- Право на школьные мероприятия для родителей или опекунов.
- Право на участие в спортивных занятиях, художественных кружках и других факультативах.
- Право на то, чтобы персонал школы относился к ним так же, как и к учащимся, не являющимся бездомными.

- *Что такое «первоначальная школа»?* «Первоначальная школа» — это школа, которую посещал ребенок или подросток, когда не был бездомным, или последняя из школ, которую посещал ребенок или подросток, включая учреждения дошкольного образования. Если ребенок или подросток закачивает учебный год в первоначальной школе, «первоначальной школой» считается школа, в которую ребенок или подросток пошел бы в следующем году. Принимая решение о том, какую школу будет посещать ребенок или подросток, школьный округ должен учитывать, какой из вариантов является для него наилучшим. Зачисление в «первоначальную школу» должно быть одним из вариантов на выбор, за исключением случаев, когда это противоречит интересам учащегося или желаниям родителя, опекуна или безнадзорного подростка.

- *Как решается вопрос распределения в школу в случае разногласий?* Если школьный округ зачисляет учащегося в школу, которая не является первоначальной школой либо школой, о зачислении в которую просил родитель, опекун или безнадзорный подросток, тогда родитель, опекун или безнадзорный подросток имеют право подать апелляцию на решение о зачислении в школу (попросить изменить это решение). На время рассмотрения апелляции учащийся будет незамедлительно направлен в школу, о зачислении в которую попросил учащийся или родитель. Контактное лицо по работе с бездомными учащимися школьного округа, указанное в настоящем сообщении, предоставит информацию и помощь для подачи апелляции на решение о зачислении.

  Ни одному ребенку или подростку не должно быть отказано в доступе к бесплатному и качественному государственному образованию

© 2017 TransACT Communications, LLC.
2265940